

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969

5 DECEMBER 1968

WETSVOORSTEL

betreffende de naam onder welke de gehuwde vrouwelijke kandidaten kunnen voorkomen op de kandidatenlijsten en op het stembiljet bij de verkiezingen.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De ervaring leert dat de naam onder welke de gehuwde vrouwelijke kandidaten kunnen voorkomen op de kandidatenlijsten en op het stembiljet bij de verkiezingen een werkelijk vraagstuk doet rijzen. Artikel 116, lid 3, van het Kieswetboek b.v. bepaalt dienaangaande enkel dat de voordrachtsakte benevens de naam, voornamen, beroep, en domicilie, de geboortedatum der kandidaten, en der voordragende kiezers moet opgeven. In de algemene onderrichtingen voor de Parlements- en provincieraadsverkiezingen, gepubliceerd door het Ministerie van Binnenlandse Zaken, wordt die tekst nader bepaald als volgt:

« Voor de burgerlijke wet heeft de gehuwde vrouw geen andere naam dan haar familienaam bij dewelke deze van haar man gevoegd wordt, doch de gebruiken geven eigenlijk aan de gehuwde vrouw de naam van haar echtgenoot, en dit is zo algemeen dat de gehuwde vrouw en zelfs de weduwe, door het publiek niet meer onder haar eigen familienaam gekend is. Het behoort natuurlijk in eerste orde aan de vrouwen-kandidaten zelf, alsmede aan hen die ze voorstellen, in de voordrachtsakte, de naam aan te duiden onder dewelke zij willen ingeschreven worden op de plakbrief, wiens aanduidingen door artikel 127 van het Kieswetboek voorzien zijn *alsmede op het stembiljet*. Het is uit deze aanduidingen dat het hoofdbureau naderhand de vermeldingen zal moeten putten die zullen ingeschreven worden op het stembiljet ».

Inderdaad, het staat de vrouwelijke kandidaten vrij zich op de voordrachtsakte te laten inschrijven onder de naam die

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

5 DÉCEMBRE 1968

PROPOSITION DE LOI

relative au nom sous lequel les femmes-candidats mariées peuvent figurer sur les listes de candidats et sur le bulletin de vote lors des élections.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'expérience démontre que la détermination du nom sous lequel les femmes-candidats mariées peuvent figurer sur les listes de candidats et sur le bulletin de vote lors des élections représente un réel problème. A ce sujet, le troisième alinéa de l'article 116 du Code électoral se borne à stipuler que l'acte de présentation doit mentionner, outre les nom, prénoms, profession et domicile, la date de naissance des candidats et des électeurs qui les présentent. Dans les instructions générales en vue des élections législatives et provinciales, publiées par le Ministre de l'Intérieur, ce texte est précisé comme suit :

« D'après la loi civile, la femme mariée n'a d'autre nom que son nom de famille auquel on ajoute celui du mari; mais, en réalité, l'usage attribue à la femme mariée le nom de son époux et la coutume est si générale, que la femme mariée, ou même veuve, n'est plus guère connue dans le public sous son nom patronymique propre.

Il appartient, évidemment, en tout premier lieu aux candidates elles-mêmes et à ceux qui les présentent d'indiquer, dans l'acte de présentation, le nom sous lequel elles entendent être inscrites sur l'affiche dont les indications sont prévues par l'article 127 du Code électoral *et sur le bulletin de vote*. C'est parmi ces indications que le bureau principal devra prendre les mentions qui seront inscrites sur le bulletin ».

Les femmes-candidats ont, en effet, la faculté de se faire inscrire sur l'acte de présentation sous le nom qu'elles

zij verkiezen. Dit zal natuurlijk de naam zijn waaronder zij best gekend zijn.

De praktijk leert echter dat het *de gewoonte* is dat een vrouw op de kandidatenlijst en op het stembiljet verschijnt onder haar meisjesnaam. Wanneer zij bv. na enkele jaren huwelijk zich kandidaat wil laten stellen op een lijst, is dit ten nadele van haar bekendheid, want men kent die meisjesnaam niet meer, zeker niet wanneer zij bv. naar een andere lokaliteit is verhuisd.

Daarbij komt nog dat de vrouwelijke kandidaten doorgaans niet weten dat zij zelf mogen beslissen hoe zij willen ingeschreven worden. Zelfs wanneer zij van hun recht gebruik maken en hun naam schrijven zoals ze willen dat hij voorkomt op de kandidatenlijsten, gebeurt het nog dat hun namen dan op het stembiljet weer anders vermeld staan.

Dit is bij een verkiezing een nadelige situatie voor de gehuwde vrouw. Daarom is het doel van dit wetsvoorstel deze zaak niet afhankelijk te maken van onderrichtingen die verschillend kunnen geïnterpreteerd worden, maar van in het Kieswetboek gestelde artikelen waaromtrent geen betwisting mogelijk is.

Het derde lid van artikel 116 van het Kieswetboek alsmede het vierde lid van artikel 23 van de gemeentekieswet zouden dus moeten worden aangevuld met de hiernavolgende zin :

« De identiteit van de kandidaat gehuwde vrouw of weduwe mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot ».

Hierbij moge meteen eraan herinnerd dat volgens het vierde lid van artikel 128 van het Kieswetboek de namen van de kandidaten op het stembiljet moeten voorkomen « volgens de voordrachtsorde », terwijl volgens artikel 127, tweede lid, op het aanplakbiljet de namen van de kandidaten moeten voorkomen « naar de vorm van het stembiljet », zoals is vastgesteld.

Gelijkaardige bepalingen treft men aan in Titel III van de Gemeentekieswet.

Tot daar de draagwijdte van het onderhavige wetsvoorstel.

préfèrent. Ce sera évidemment le nom sous lequel elles sont le mieux connues.

En pratique, il est toutefois d'*usage* qu'une femme figure sur la liste de candidats et sur le bulletin de vote sous son nom de jeune fille. Et lorsque, par exemple, après quelques années de mariage, elle désire se porter candidate sur une liste, cela nuit à sa notoriété car ce nom de jeune fille n'est plus connu, ceci certainement si elle est allée habiter une autre localité.

En outre, les femmes-candidates ignorent en général qu'elles peuvent décider elles-mêmes comment elles seront inscrites. Même lorsqu'elles usent de leur droit et écrivent leur nom tel qu'elles veulent le voir figurer sur les listes de candidats, il arrive encore que leurs noms soient repris autrement sur le bulletin de vote.

C'est là, lors d'une élection, une situation préjudicable à la femme mariée. La présente proposition de loi tend dès lors à ne pas subordonner cette question à des directives, pouvant être interprétées différemment, mais de la faire résoudre par des dispositions du Code électoral, lesquelles ne peuvent donner lieu à des contestations.

Le troisième alinéa de l'article 116 du Code électoral ainsi que le quatrième alinéa de l'article 23 de la loi électorale communale devraient donc être complétés par la phrase suivante :

« L'identité de la femme-candidat mariée ou veuve peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé ».

Rappelons en même temps, à cette occasion, qu'en vertu du quatrième alinéa de l'article 128 du Code électoral, les noms des candidats doivent être inscrits sur le bulletin de vote « dans l'ordre des présentations », tandis que, selon le deuxième alinéa de l'article 127, les noms des candidats doivent figurer sur l'affiche « en la forme du bulletin électoral tel qu'il est déterminé ».

Des dispositions analogues se retrouvent au Titre III de la loi électorale communale.

Telle est donc la portée de la présente proposition de loi.

M. VERLACKT-GEVAERT.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Artikel 116, derde lid, van het Kieswetboek wordt als volgt aangevuld :

« De identiteit van de kandidaat gehuwde vrouw of weduwe mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot ».

Art. 2.

Artikel 23, vierde lid, van de Gemeentekieswet wordt als volgt aangevuld :

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Le troisième alinéa de l'article 116 du Code électoral est complété comme suit :

« L'identité de la femme-candidat mariée ou veuve peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé ».

Art. 2.

Le quatrième alinéa de l'article 23 de la loi électorale communale est modifié comme suit :

« De identiteit van de kandidaat gehuwde vrouw of weduwe mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot ».

21 november 1968.

« L'identité de la femme-candidat mariée ou veuve peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé ».

21 novembre 1968.

M. VERLACKT-GEVAERT,
G. CRAEYBECKX-ORIJ,
M. DE RIEMAECKER-LEGOT,
G. COPEE-GERBINET,
M. GROESSER-SCHROYENS,
A. LAHAYE-DUCLOS.
